

# Gazette officielle du Québec

## Part 2 Laws and Regulations

Volume 132  
6 September 2000  
No. 36

### Summary

Table of Contents  
Regulations and other acts  
Draft Regulations  
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 2000

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.



---

## Table of Contents

Page

---

### Regulations and other acts

997-2000	Replacement of the Programme relatif à une délégation de gestion de terres du domaine public en faveur de municipalités régionales de comté de la région administrative du Saguenay–Lac-Saint-Jean and amendments to the experimental project regarding forest management .....	4475
1004-2000	Reduction of pollution from agricultural sources (Amend.) .....	4481
1037-2000	Professional Code — Psychoeducators — Integration into the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec .....	4482
1050-2000	Lay-out standards for establishments (Amend.) .....	4492
1054-2000	Temporary increase in the number of chartered buses to Montréal's international airports, Jean-Lesage International Airport, the Port of Montréal and the Port of Québec .....	4493

---

### Draft Regulations

Farm-loan insurance and forestry-loan insurance, An Act respecting... — Regulation .....		4497
Parks .....		4497
Wildlife sanctuaries .....		4500



## Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

### **O.C. 997-2000, 24 August 2000**

An Act respecting the Ministère des Ressources naturelles  
(R.S.Q., c. M-25.2)

Replacement of the Programme relatif à une délégation de gestion de terres du domaine public en faveur de municipalités régionales de comté de la région administrative du Saguenay–Lac-Saint-Jean and amendments to the experimental project regarding forest management

WHEREAS the Government approved, by Order in Council 891-96 dated 10 July 1996, the Programme relatif à une délégation de gestion de terres du domaine public en faveur de municipalités régionales de comté de la région administrative du Saguenay–Lac-Saint-Jean, in accordance with section 17.13 of the Act respecting the Ministère des ressources naturelles (R.S.Q., c. M-25.2);

WHEREAS, by Order in Council 362-97 dated 19 March 1997, the Government authorized the Minister of Natural Resources to sign an agreement respecting the transfer to the regional county municipalities in the Saguenay–Lac-Saint-Jean region, on an experimental basis, of responsibilities regarding public forest management and land regulations, in accordance with section 10.5 of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1);

WHEREAS the experimental project has a three-year term, subject to renewal, and it may be terminated in whole or in part to the extent that statutory amendments be made so as to provide therein for a permanent mechanism of delegation to municipalities;

WHEREAS, on 1 April 1997, the Minister of Natural Resources signed, in accordance with the Program and the agreement, territorial management agreements to entrust, for and on behalf of the Government, each of the four regional county municipalities of the administrative region of Saguenay–Lac-Saint-Jean with powers and responsibilities regarding planning, land management, land regulations and forest management;

WHEREAS, since the signing of the four territorial management agreements, section 17.14 of the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles, as amended by section 189 of chapter 40 of the Statutes of

1999, stipulates that the Minister of Natural Resources may, to the extent and according to the terms and conditions set out in the Program, determine which powers under section 71 of the Act respecting the lands in the domain of the State (R.S.Q., c. T-8.1) may be exercised by the legal person by means of by-laws;

WHEREAS, since the signing of the four territorial management agreements, sections 14.12 to 14.12.2 of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1), amended by section 29 of chapter 31 of the Statutes of 1998 and by section 60 of chapter 40 of the Statutes of 1999, stipulate that every municipality that participates in a program may institute any penal proceedings for an offence committed in its territory, institute any proceeding and exercise any power assigned to the Minister of Natural Resources under sections 60 to 66 of the Act respecting the lands in the domain of the State, amended by section 317 of chapter 40 of the Statutes of 1999 and the power to adopt a by-law for the purpose of exercising any power under section 71 of the Act respecting the lands in the domain of the State as provided for in the program;

WHEREAS it is expedient to replace the Programme relatif à une délégation de gestion des terres du domaine public en faveur de municipalités régionales de comté de la région administrative du Saguenay–Lac-Saint-Jean to take into account those amendments and to enable the Minister of Natural Resources to entrust the municipalities with the powers provided therein;

WHEREAS the amendments had the effect of amending the agreement respecting the transfer to the regional county municipalities in the Saguenay–Lac-Saint-Jean region, on an experimental basis, of responsibilities regarding public forest management and land regulations made by Order in Council 362-97 dated 19 March 1997;

WHEREAS it is expedient that the agreement respecting the transfer to the regional county municipalities in the Saguenay–Lac-Saint-Jean region, on an experimental basis, of responsibilities regarding forest management have effect until 1 April 2002;

WHEREAS it is expedient to authorize the Minister of Natural Resources to sign with the regional county municipalities in the Saguenay–Lac-Saint-Jean region the amendments necessary to the territorial management agreements;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, the Minister of Natural Resources and the Minister of Regions:

THAT the Program for the delegation of the management of lands in the domain of the State to regional county municipalities in the administrative region of Saguenay–Lac-Saint-Jean, attached to this Order in Council, which replaces that approved by Order in Council 891-96 dated 10 July 1996, be approved;

THAT the agreement respecting the transfer to the regional county municipalities in the Saguenay–Lac-Saint-Jean region, on an experimental basis, of responsibilities regarding forest management, covered by Order in Council 362-97 dated 19 March 1997 be in effect until 1 April 2002 and that the Order in Council be amended accordingly;

THAT the Minister of Natural Resources be authorized to sign the amendments to the appropriate territorial management agreements with the regional county municipalities in the Saguenay–Lac-Saint-Jean region.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## SCHEDULE

### PROGRAM FOR THE DELEGATION OF THE MANAGEMENT OF LANDS IN THE DOMAIN OF THE STATE TO REGIONAL COUNTY MUNICIPALITIES IN THE ADMINISTRATIVE REGION OF SAGUENAY–LAC-SAINT-JEAN

#### 1. OBJECTIVE OF THE PROGRAM

To entrust the management of intramunicipal lands in the domain of the State to regional county municipalities in the administrative region of Saguenay–Lac-Saint-Jean to promote regional development and to carry out one of the principal measures provided for in the specific agreement on the management and development of intramunicipal lands in the public domain in that region.

#### 2. DEFINITIONS

For the purposes of this Program, unless the context indicates otherwise,

2.1. “agreement” means the specific agreement on the management and development of intramunicipal lands in the public domain in the Saguenay–Lac-Saint-Jean

region entered into with the Minister of State for Natural Resources, the Minister responsible for Regional Development and Minister responsible for Native Affairs, the Minister for Mines, Lands and Forests, the Minister of the Environment and Wildlife, the Minister of Agriculture, Fisheries and Food, the Minister of Municipal Affairs and the Conseil régional de concertation et de développement du Saguenay–Lac-Saint-Jean; (*Entente*)

2.2. “Minister” means the Minister of Natural Resources; (*ministre*)

2.3. “municipality” means a local municipality in the administrative region of Saguenay–Lac-Saint-Jean, to the exclusion of a regional county municipality acting as a local municipality; (*municipalité*)

2.4. “Program” means this program, prepared under section 17.13 of the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles (R.S.Q., c. M-25.2); (*programme*)

2.5. “Act” means the Act respecting the lands in the domain of the State (R.S.Q., c. T-8.1, amended by chapters 40 and 43 of the Statutes of 1999) as well as the regulations made thereunder and their amendments; (*Loi*)

2.6. “precarious occupation” means the occupation by a person of a land in the domain of the State under the authority of the Minister that makes that occupation eligible for the issue of a title under the Regulation respecting the regularization of certain kinds of occupation of lands in the public domain, made by Order in Council 233-89 dated 22 February 1989 and its amendments; (*occupation précaire*)

2.7. “parcelled intramunicipal lands in the public domain” means all the lots, parts of lots and any other part of the domain of the State situated in the administrative region of Saguenay–Lac-Saint-Jean and located inside the municipal boundaries, the whole limited by the parcelling line established by the Minister and appearing on the map entitled “Terres publiques intramunicipales (région Saguenay–Lac-Saint-Jean, 18 juin 1996)”; (*terres publiques intramunicipales morcelées*)

2.8. “territorial management agreement” means a multisectoral act of delegation whereby the Government transfers management powers and responsibilities provided for in the agreement to an MRC on certain conditions. The transfer of powers and responsibilities may be carried out in several stages by making amendments to the ratified agreement or by adding addenda. (*convention de gestion territoriale*)

### 3. CONDITIONS OF ELIGIBILITY

A regional county municipality in the administrative region of Saguenay–Lac-Saint-Jean shall be eligible for this Program if it meets the following conditions:

3.1. The regional county municipality in question has

3.1.1. sent the Minister a resolution whereby the MRC states its acceptance of the agreement and of all the terms and conditions under the agreement and the Program;

3.1.2. established, by by-law, a development fund under sections 688.7 et seq. of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1) and in accordance with the provisions in the agreement. The fund shall be used exclusively for the development of the territory (lands and resources) and mainly for the lands in the domain of the State covered by the Program;

3.1.3. created, by resolution, in accordance with the provisions in the agreement, a multiresource committee in charge of advising the MRC and representing all interests related to the territory covered by the Program. The principal mandate of the committee is to give advice, within the MRC, relating to the comprehensive planning of development and use referred to in clause 4.2, with the intervention and development plans in compliance with the said planning and use of the fund referred to in section 3.1.2.

### 4. NATURE OF DELEGATED POWERS AND RESPONSIBILITIES

For the purposes of the Program, the Minister may delegate to an MRC the powers and responsibilities in the field of land planning and management referred to in clauses 4.1 and 4.2 that it must exercise on the territory covered referred to in section 5 in accordance with the conditions provided for in this Program.

Subject to the specific provisions provided for in section 4.3, the powers and responsibilities delegated shall be exercised in compliance with the Act respecting the lands in the domain of the State (R.S.Q., c. T-8.1), amended by chapters 40 and 43 of the Statutes of 1999 and its regulations.

An MRC to which is entrusted the management of lands in the domain of the State under this Program, including buildings, improvements and movable property therein and that are part of the domain of the State, has the necessary powers to meet the commitments and assume the responsi-

bilities arising from the program or agreement in accordance with the provisions of sections 14.12 to 14.18 of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1), amended by section 60 of chapter 40 of the Statutes of 1999.

For those purposes, the MRC may do the following without restricting the preceding.

#### 4.1. Land management

For the purposes of this Program, the Minister shall entrust the management of intramunicipal lands in the domain of the State to an MRC that exercises the following powers and responsibilities under the Act respecting the lands in the domain of the State (R.S.Q., c. T-8.1), amended by chapter 40 of the Statutes of 1999 and its regulations:

(1) manage the land rights already granted other than leases for the utilization of water powers. To that end, the MRC shall manage and respect the rights granted until they expire, renew them and cancel them if the beneficiary fails to meet his obligations;

(2) grant and manage new land rights other than leases for the utilization of water powers, renew them, ensure the follow-up, amend them with the consent of the parties involved and cancel them if the beneficiary fails to meet his obligations;

(3) manage the buildings, improvements and movable property located on the lands covered by the delegation and, if need be, dispose of them according to the regulatory provisions;

(4) sell land, grant rights under emphyteutic contracts, transfer land gratuitously for public utility in accordance with the regulations. However, the MRC shall first obtain the Minister's consent before granting those rights;

(5) grant servitudes and any other right;

(6) grant temporary occupation and visitor's licences;

(7) collect and keep all income, including the fees and duties arising from the management of lands covered by the delegation;

(8) renounce the right of ownership of the Minister of Natural Resources in favour of the occupant of the land in the course of a cadastral renovation in accordance with sections 40.1 and 40.2 of the Act respecting the lands in the domain of the State (R.S.Q., c. T-8.1) and according to the criteria established by the Minister for such matters;

(9) rectify any deed of alienation granted by the MRC and waive or amend the restrictive clauses in a deed of alienation granted by the MRC, in accordance with sections 35.1 and 40 of the Act respecting the lands in the domain of the State, or change the purposes therein;

(10) acquire by mutual agreement (gift, purchase, trade), for the benefit of the domain of the State, private lands, buildings, improvements and movable property. However, the MRC shall obtain the Minister's consent prior to such a transaction;

(11) publish a declaration stating that the land forms part of the domain of the State in accordance with sections 19 and 20 of the Act respecting the lands in the domain of the State;

(12) authorize the construction of roads other than forest and mining roads in accordance with sections 55 to 59 of the Act respecting the lands in the domain of the State;

(13) control the use and occupation of the territory

— by dealing with situations of illegal occupation and use, including in particular illegal dumping sites and gates within the meaning of the Act respecting the lands in the domain of the State, according to strict rules and methods in keeping with the Government's position that no privilege may be granted to anyone who illegally occupies or uses land in the domain of the State;

— by dealing with situations of precarious occupation according to the Regulation respecting the regularization of certain kinds of occupation of lands in the public domain, made by Order in Council 233-89 dated 22 February 1989;

(14) institute penal proceedings in its own name for an offence committed on the territory covered by the management delegation, provided for in the Act respecting the lands in the domain of the State and its regulations, or in the by-laws adopted by the MRC in accordance with clause 4.3;

(15) exercise all the recourses and powers conferred upon the Minister of Natural Resources under sections 60 to 66 of the Act respecting the lands in the domain of the State (R.S.Q., c. T-8.1), amended by section 317 of chapter 40 of the Statutes of 1999; and

(16) cause the boundary between the domain of the State and private property to be determined and the signature of the owner to be affixed to the documents pertaining to cadastral operations, boundary marking or any motion for the judicial recognition of the right over

property concerning the lands in the domain of the State covered by the management delegation, in accordance with land survey instructions issued by the Minister of Natural Resources, as provided for in sections 17 et seq. of the Act respecting the lands in the domain of the State to carry out those activities.

## 4.2. Planning

4.2.1. Within the first year of the signing of the territorial management agreement, the eligible MRC has the responsibility to carry out, on a concerted basis, a comprehensive planning of the development and use of the public territory covered by this Program for at least five years. The said planning must define

— the main vocations and terms and conditions for harmonizing and the general rules for integrating the uses with respect to those vocations;

— the lands of a special interest identified or to be identified by the Minister in the public lands use plan; and

— the lands to be alienated.

4.2.2. Before the adoption, revision of or modification to the comprehensive planning of development and use, the MRC will have to hold consultations in accordance with the process provided for in the agreement. In that context, the planning must be presented to the Minister who shall give notices, consider the taking charge of the territories of a special interest and approve the alienation of lands. Moreover, the MRC will be responsible for ensuring the follow-up of the said planning.

## 4.3. REGULATORY POWERS

For the purposes of this Program, the Minister shall determine that an MRC may exercise, by means of by-laws adopted under subparagraph 5 of the second paragraph of section 14.12 of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1), amended by section 60 of chapter 40 of the Statutes of 1999 and according to the conditions set out in section 4.3.1 of this Program, the powers referred to in subparagraphs 3 and 7 to 11 of the first paragraph and the second paragraph of section 71 of the Act respecting the lands in the domain of the State.

### 4.3.1. Conditions applicable to regulatory powers

The by-laws of the MRC, whose coming into force is governed by the Municipal Code of Québec, shall be first submitted to the Minister who may approve them, having ascertained that they are in keeping with the Government's principles and objectives and their re-



gional consistency. More specifically, the MRC shall comply with the following principles:

(1) it shall keep the delegated intramunicipal lands in the domain of the State open to the public, in particular by allowing the free movement of persons;

(2) it shall preserve public access to the State water domain;

(3) it shall impose a tariff based on the market value; and

(4) it shall grant no privilege to a person who illegally occupies or uses land in the domain of the State, except to regularize a precarious situation eligible for a title under the Regulation respecting the regularization of certain kinds of occupation of lands in the public domain, made under the Act respecting the lands in the domain of the State by Order in Council 233-89 dated 22 February 1989.

By-laws respecting administration expenses shall pertain only to the cases already provided for in the regulations made under the Act respecting the lands in the domain of the State.

## 5. TERRITORIAL JURISDICTION

5.1. The lands in the domain of the State on which the powers and responsibilities delegated to an MRC under this Program shall be exercised are the parcelled intramunicipal public lands situated within the parceling line indicated on the map entitled “Terres publiques intramunicipales (région Saguenay–Lac-Saint-Jean, 18 juin 1996)”, including the buildings, improvements and movable property therein and that are part of the domain of the State on the date of the signing of the territorial management agreement.

5.2. For the MRC’s in question, lands located within the parceling line established by the Minister and in the unorganized territories of Chute-des-Passes in Sainte-Élizabeth-de-Proulx, Rivière-Mistassini, Lac-Ministuk and Belle-Rivière are added to the lands referred to in section 5.1.

5.3. The following are expressly excluded from the territory covered:

— the water domain, that is, the beds of lakes and rivers up to the normal high water mark;

— lands flooded following the construction and maintenance of a dam or any work related to the dam;

— the site of the Normandin tree nursery, including the buildings, improvements and movable property therein and any other site as the Minister deems necessary for the activities of the Minister of Natural Resources;

— any right-of-way of a highway or autoroute under the management of the Minister of Transport, including in particular its infrastructure and all the works useful for its development or management.

5.4. In any part of the territory in the domain of the State that it designates, the Minister may, after notification, recover powers and responsibilities that he has delegated to an MRC under the Program where

— the Government requires lands for public use or for any other purpose by order of the Government;

— land was incorrectly designated as being part of the real estate on which powers and responsibilities provided for in this Program may be exercised.

That recovery is subject, where applicable, to the payment of a fair compensation for any improvement made on the lands by the MRC since the signing of the territorial management agreement, as well as for any actual damage, without further compensation or indemnity for any loss of expected profits or revenues.

## 6. GENERAL

6.1. The effective transfer of powers and responsibilities, provided for in this Program, to an eligible MRC shall be made under the territorial management agreement that comes into force on the date it is signed by the parties involved, subject to specific provisions therein concerning their exercise.

6.2. The MRC shall assume the management of lands covered by the Program, as they are designated or surveyed and for which no guarantee is given by the Minister as to their state or content. Any land surveying or designation according to the cadastre and the publication of the rights required by any transaction conducted by the MRC shall be under its responsibility and the expenses shall be charged, as the case may be, to the delegatee MRC, the acquirer or beneficiary of or the applicant for the right.

6.3. The lands shall be administered and managed by the MRC without financial compensation from the Government.

6.4. The MRC shall collect and keep the income from the management of the lands, including administration expenses, from the date the territorial management agreement is signed. However, with respect to the renewal of leases, the MRC may collect and keep the income on the date of the next annual payment entered on the lease, following the date of the signing of the territorial management agreement. However, any amount collected by the Gouvernement du Québec or owed to it on the date of the signing of the territorial management agreement remains its property without adjustment.

6.5. The Minister shall register in the Terrier or in any other register designated by him all alienations and rights granted by the MRC on the lands in question and shall issue attestations in writing of the information entered therein; the MRC shall collect all exigible expenses, including interest income, and shall remit them entirely to the Minister, according to the terms and conditions defined in the territorial management agreement.

6.6. An MRC that exercises the powers and responsibilities provided for in this Program acts in its own name and any action it takes is in no way binding on the Government.

## 7. OBLIGATIONS

An MRC to which the Minister has entrusted the management of lands in the domain of the State under the Program shall

— keep up-to-date all the books and records necessary to ensure a sound management of the lands. The documents must state all the transactions conducted, including all the rights granted and must enable the Minister to effect the verifications he deems appropriate. The MRC shall be responsible for the safeguard of the documents and of the quality of the information that appears therein, including the records that are entrusted to it by the Minister;

— alienate, lease and grant any other right on the basis of the market value or any other value determined by the regulations made under the law, or in the case provided for in section 4.3, by by-laws of the MRC approved by the Minister;

— respect the rights granted by the State, in accordance with the titles issued, until they expire, and ensure, in the exercise of the powers and responsibilities delegated under this Program, that no right that was granted or will be granted by the State be limited in any way whatsoever; with respect to the land rights granted

by the Minister to third parties, the MRC must, besides respecting them, administer them on the same conditions until they expire;

— respect the temporary rights that may be granted by the Minister to the Mashteuiatsh Montagnais community to engage in cultural and hunting activities on a dozen of the islands located at the mouth of the Rivière Mistassini as identified in the agreement. The Maria-Chapdelaine and Le Domaine-du-Roy MRC's may not impose any condition on the Minister with respect to the granting of those rights, institute any proceeding against him or apply to him for a compensation relating to any consequence arising from the said rights;

— pay into the development fund that it has established all the income from the alienation, management and development of the lands covered by this Program; the MRC may however subtract costs related to the acquisition, administration or utilization of the lands from the income that it must pay into the fund;

— comply with the acts and regulations in force and their amendments, unless, in the case of the Act respecting the lands in the domain of the State, the MRC is exempted therefrom pursuant to section 4.3;

— adopt operating rules and administrative procedures that will ensure that the rights to be granted and the lands to be alienated in the territory in question, will be granted or alienated with fairness for all the interested parties and in compliance with the principles in the agreement or with particular objectives defined in the territorial management agreement;

— maintain public access to the domain of the State and its water domain;

— provide the Minister, free of charge, with all the information or documents that the MRC holds and that the Minister could claim from it within the application of this Program, for its evaluation or to supply government systems for the knowledge of the territory and registers of the Minister, including the Terrier, with information according to the terms and conditions provided for in the territorial management agreement;

— draw up and present a report on the management of the lands covered by this Program to the Minister within the scope of the report provided for in the agreement that it must present to the population. The content of the said report on management must also be made public by the MRC.

## 8. FINAL

8.1. This Program shall cease to apply to an MRC on the date the part respecting land in the territorial management agreement expires or is revoked, that is, following an agreement between the parties or the decision of the Minister. The Minister shall then be fully responsible again for the management of the lands in question and shall recover all the powers and responsibilities that he had delegated to the MRC.

8.2. From that time, the territory covered by this Program shall again be subject to the application of the law. Consequently, the MRC must, within 30 days of the end of application of this Program, revoke all the by-laws it has adopted and that were in force in the territory covered by this Program under the approval by the National Assembly of the amendments enabling an MRC to adopt its own by-laws on that matter and to apply them.

8.3. The MRC shall send the Minister all the information required, including, in particular, the up-to-date books and records kept by the MRC for managing the lands. The MRC shall also give the Minister all the records that the Minister entrusted to it.

8.4. The MRC shall remain responsible for any action it has taken in the exercise of the powers and responsibilities that were delegated to it by this Program. However, any contestation by the holder of a right that was granted by the MRC and that results from differences in the management methods applied by the MRC and the Minister shall be submitted to the Minister for decision.

3830

Gouvernement du Québec

**O.C. 1004-2000, 24 August 2000**

Environment Quality Act  
(R.S.Q., c. Q-2)

**Reduction of pollution from agricultural sources  
— Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting the reduction of pollution from agricultural sources

WHEREAS, under paragraphs *a, c to f, h, h.1, h.2* and *l* of section 31 and sections 53.30, 70 and 109.1 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2), amended by section 239 of chapter 40 of the Statutes of 1999 and by sections 3, 13 and 29 of chapter 75 of the Statutes of

1999, the Government may make regulations on the matters set forth therein;

WHEREAS, by Order in Council 742-97 dated 4 June 1997, the Government made the Regulation respecting the reduction of pollution from agricultural sources;

WHEREAS it is expedient to amend again the Regulation respecting the reduction of pollution from agricultural sources;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and with section 124 of the Environment Quality Act, a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the reduction of pollution from agricultural sources was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 November 1999 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 60 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments considering the comments received following the publication in the *Gazette officielle du Québec*;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the reduction of pollution from agricultural sources, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

**Regulation to amend the Regulation  
respecting the reduction of pollution  
from agricultural sources\***

Environment Quality Act  
(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, pars. *a, c, d, e, f, h, h.1, h.2* and *l*, ss. 53.30, 70 and 109.1; 1999, c. 40, s. 239; 1999, c. 75, ss. 3, 13 and 29)

1. Section 3 of the Regulation respecting the reduction of pollution from agricultural sources is amended by inserting the following after the definition of the expression “livestock waste”:

\* The Regulation respecting the reduction of pollution from agricultural sources, made by Order in Council 742-97 dated 4 June 1997 (1997, *G.O.* 2, 2607), was last amended by the Regulation made by Order in Council 247-99 dated 24 March 1999 (1999, *G.O.* 2, 415). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

“manure management organization” means any organization which, pursuant to an agreement entered into with the Minister of the Environment, takes charge of livestock waste with a view to carrying out spreading in accordance with the prescriptions of this Regulation; (*organisme de gestion des fumiers*)”.

2. Section 30 is amended

(1) by substituting “Subparagraphs 1 and 7 of the first paragraph of section 29 do not apply” for “Subparagraph 1 of the first paragraph of section 29 does not apply” in the first paragraph;

(2) by adding the following after the second paragraph:

“The second paragraph shall also apply to natural persons who are shareholders of a business corporation that owns a livestock facility.”.

3. Section 33 is amended by striking out “that has entered into an agreement for that purpose with the Minister of the Environment and Wildlife in accordance with paragraph 2 of section 12 of the Act respecting the Ministère de l’Environnement et de la Faune (R.S.Q., c. M-15.2.1)” in paragraph 2.

4. Section 44 is amended by adding the following sentence at the end of the first hyphen of subparagraph *b* of paragraph 1: “The provisions of this hyphen shall also apply to natural persons who are shareholders of a business corporation that owns a livestock facility or storage;”.

5. The following is inserted after section 93.1:

“**93.1.1.** Until 31 March 2003, solid manure from bedded housing of suidae may be stored in a cultivated field provided that the layout and the operation of the storage facility be carried out in accordance with the provisions of this Regulation and the requirements prescribed in the document dated July 1999 entitled Environmental criteria for pig farming with solid manure management published by the Ministère de l’Environnement (Enviroduq EEN990507).

The provisions of section 41 and of the first paragraph of section 42 do not apply to the storage facility.

**93.1.2.** Any manure storage facility laid out in a cultivated field that receives only solid manure originating from livestock other than beef cattle or suidae is exempt, until 1 October 2000, from the obligation to be permanently covered with a watertight material as prescribed under section 46.”.

6. The following is inserted after section 93.2:

“**93.2.1.** Manure liquid and contaminated water originating from a yard where livestock other than beef cattle or suidae is raised and where the concentration of livestock does not exceed 5 kilograms of live weight per square metre do not need to be intercepted and channeled, until 1 October 2000, as provided for in section 48, toward a storage that complies with the provisions of section 41 and of the first paragraph of section 42.”.

7. Section 93.3 is amended

(1) by substituting the words “in section 93.1, 93.1.1 or 93.1.2” for the words “in section 93.1” in the first paragraph; and

(2) by substituting the words “in section 93.2 or 93.2.1” for the words “in section 93.2” in the second paragraph.

8. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3831

Gouvernement du Québec

**O.C. 1037-2000**, 30 August 2000

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

**Psychoeducators**

— **Integration into the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec**

Integration of psychoeducators into the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec

WHEREAS, under the second paragraph of section 27.2 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by order, after consultation with the Office des professions du Québec, the Québec Interprofessional Council and the order concerned as well as with the organizations, if any, which represent the group of persons concerned, integrate into an order referred to in Division III of Chapter IV of the Code a group of persons to whom it considers necessary, for the protection of the public, to grant a reserved title;

WHEREAS in April 1992 the Office des professions du Québec published an Avis au ministre responsable de

l'application des lois professionnelles sur l'opportunité de constituer un ordre professionnel dans le domaine des psychothérapies in which the Office recommended, among other things, that psychoeducators be integrated into one of the professional orders concerned having a reserved title;

WHEREAS the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec and the Association des psychoéducateurs du Québec support the Office's recommendation;

WHEREAS it is necessary for the protection of the public to grant a reserved title to psychoeducators;

WHEREAS the consultations required under the aforementioned provision have been held;

WHEREAS, in accordance with the third paragraph of section 27.2 of the Code, the proposal for integration of psychoeducators into the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec was published by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 29 March 2000, with a notice that it would be considered by the Government upon the expiry of 60 days following the publication;

WHEREAS the Chairman of the Office received comments following the publication;

WHEREAS it is expedient to proceed with the integration of psychoeducators into the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec in accordance with the provisions in the Schedule attached to this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the integration of psychoeducators into the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec be effected in accordance with the provisions in the Schedule attached to this Order in Council;

THAT this Order in Council take effect on 29 September 2000.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## SCHEDULE

### Integration of psychoeducators into the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, ss. 27.2 and 184, 1st par.)

#### DIVISION I GENERAL

1. Guidance counsellors and psychoeducators shall now be grouped together within the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec hereafter designated under the name "Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec" ou "Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec".

2. Holders of a guidance counsellor's permit may engage in the following professional activities, in addition to those otherwise permitted by law: providing vocational and professional development counselling, in particular by evaluating a person's psychological functioning and personal resources, using psychometric testing when required, to assess interests, skills, personality and intellectual, cognitive and affective functions, intervening for the purpose of clarifying the person's identity in order to develop the person's ability to make career choices and meet career objectives.

3. Holders of a psychoeducator's permit may engage in the following activities, in addition to those otherwise permitted by law: providing psychoeducation services to groups and individuals experiencing or likely to experience adjustment difficulties, in particular by evaluating psychosocial adjustment and adjustment skills, intervening for the purpose of helping persons restore equilibrium in their environment by means of an approach focusing on prevention or reeducation.

4. The following titles are reserved for holders of a guidance counsellor's permit: "guidance counsellor" and "vocational guidance counsellor".

The following initials are reserved for holders of a guidance counsellor's permit: "C.O.", "C.O.P.", "O.P.", "G.C." and "V.G.C."

5. The following title is reserved for holders of a psychoeducator's permit: "psychoeducator".

The following abbreviations are reserved for holders of a psychoeducator's permit: "ps. éd." and "Ps.Ed."

6. The Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec may issue the following two categories of permits: guidance counsellor's permits and psychoeducator's permits.

7. Members of the Order who hold a guidance counsellor's permit may use the titles reserved for guidance counsellors and may engage in the professional activities that may be engaged in by guidance counsellors; they may not lead people to believe that they hold a psychoeducator's permit or that they are psychoeducators unless they hold a valid permit to that effect.

8. Members of the Order who hold a psychoeducator's permit may use the title reserved for psychoeducators and may engage in the professional activities that may be engaged in by psychoeducators; they may not lead people to believe that they hold a guidance counsellor's permit or that they are guidance counsellors unless they hold a valid permit to that effect.

9. The newly grouped members may hold more than one category of permit where they meet the requirements for the issue of each permit.

## DIVISION II TRANSITIONAL PROVISIONS

10. On the date integration takes effect, the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec shall consist of the president and the following 24 directors, serving for the terms indicated:

— the president of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec in office when integration takes effect, who shall become the president of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec for a term ending in 2003 on the date the president elected in 2003 assumes office, as determined by regulation made under paragraph *b* of section 93 of the Professional Code;

— 11 directors of the Bureau of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec in office when integration takes effect, as follows:

- one director representing the Bas-Saint-Laurent and Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine region;
- two directors representing the Estrie and Montérégie region;

– one director representing the Laval and Laurentides region;

– two of the directors representing the Québec and Chaudière-Appalaches region, chosen by the three directors who represent that region or, failing agreement, chosen by secret ballot by the directors of the Bureau of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec in office when integration takes effect;

– one director representing the Saguenay-Lac-Saint-Jean and Côte-Nord region;

– one director representing the Mauricie-Lanaudière and Centre-du-Québec region;

– one director representing the Outaouais, Abitibi-Témiscamingue and Nord-du-Québec region;

– two of the directors representing the Montreal region, chosen by the three directors who represent that region or, failing agreement, chosen by secret ballot by the directors of the Bureau of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec in office when integration takes effect;

the directors whose terms with the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec first expire shall be appointed to the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec for a term ending in 2002, the other directors shall be appointed for a term ending in 2003, on the date the directors elected in 2002 and 2003 respectively assume office, as determined by regulation made under paragraph *b* of section 93 of the Professional Code;

— the president of the Association des psychoéducateurs du Québec in office when integration takes effect, for a term ending in 2003 on the date the elected directors assume office, as determined by regulation made under paragraph *b* of section 93 of the Professional Code;

— eight members of the board of directors of the Association des psychoéducateurs du Québec in office when integration takes effect, chosen by the board members in office when integration takes effect, five of whom shall serve a term ending in 2002 and three shall serve a term ending in 2003, on the date the directors elected in 2002 and 2003 respectively assume office, as determined by regulation made under paragraph *b* of section 93 of the Professional Code;

— the three directors appointed by the Office des professions du Québec under section 78 of the Professional Code to the Bureau of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec, in office when integration takes effect, one of whom shall serve a term ending in 2002 and two shall serve a term ending in 2003, on the date the directors elected in 2002 and 2003 respectively assume office, as determined by regulation made under paragraph *b* of section 93 of the Professional Code;

— a new director appointed by the Office des professions du Québec under section 78 of the Professional Code, for a term ending in 2002 on the date the directors elected in 2002 assume office, as determined by regulation made under paragraph *b* of section 93 of the Professional Code.

11. On the date integration takes effect, the administrative committee of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec shall consist of the following five members, who shall serve a term ending in 2002 on the date the elected directors assume office, as determined by regulation made under paragraph *b* of section 93 of the Professional Code:

— the president of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec in office when integration takes effect, who shall become chair of the administrative committee of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec;

— the president of the Association des psychoéducateurs du Québec in office when integration takes effect, who shall become a vice-chair of the administrative committee of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec;

— one of the 11 directors of the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec from the Bureau of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec, elected by the directors of the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec who hold a guidance counsellor's permit, who shall become a vice-chair of the administrative committee of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec;

— one of the eight directors of the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec from

the Association des psychoéducateurs du Québec, elected by the directors of the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec who hold a psychoeducator's permit;

— one of the three directors appointed by the Office des professions du Québec under section 78 of the Professional Code to the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec from the Bureau of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec, elected by the directors of the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec.

12. From the first election of directors to the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec, the guidance counselling professional sector and the psychoeducation professional sector shall be represented by not less than one and not more than 10 directors.

That first election shall take place in 2002, on the date and in accordance with the terms and conditions determined by regulation made under paragraph *b* of section 93 of the Professional Code.

At that first election, no one may be a candidate for the office of director or be a director representing at the same time more than one professional sector on the Bureau of the Order.

At that first election, only members of the Order who hold a guidance counsellor's permit may be candidates for the office of director or be a director representing the guidance counselling professional sector. Only members of the Order who hold a guidance counsellor's permit may sign the nomination paper of a candidate for that office. The candidates shall be elected, in accordance with the Professional Code, by a vote of the members of the Order who hold a guidance counsellor's permit.

At that first election, only members of the Order who hold a psychoeducator's permit may be candidates for the office of director or be a director representing the psychoeducation professional sector. Only members of the Order who hold a psychoeducator's permit may sign the nomination paper of a candidate for that office. The candidates shall be elected, in accordance with the Professional Code, by a vote of the members of the Order who hold a psychoeducator's permit.

13. At the first election of the president of the Order following the integration, the elected directors shall elect a president from among their number, by secret ballot.

At that first election held in 2003, at least one position shall be open in the region where the president in office on the date integration takes effect elected professional domicile on the forty-fifth day before the date fixed for the closing of the polls.

14. An advisory committee for each professional sector shall be constituted within the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec.

Each of these two committees shall consist of five members, one of whom shall be the chair, appointed by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec no later than six months after integration takes effect. The members of the advisory committee for the guidance counselling professional sector shall be appointed from among the members of the Order holding a guidance counsellor's permit, following recommendations made by the directors of the Bureau who hold that permit, and the members of the advisory committee for the psychoeducation professional sector shall be appointed from among the members of the Order holding a psychoeducator's permit, following recommendations made by the directors of the Bureau holding that permit.

Each committee may make any recommendation to the Bureau of the Order concerning the members of the order who are permit holders it represents and their professional practice, in particular the terms and conditions for issuing permits, basic training, professional inspection, professional ethics, continuing education and professional development and give its opinion to the Bureau on any matter submitted to it by the latter.

Both committees shall participate in the harmonization of all the regulations respecting both professional sectors represented on the Bureau of the Order.

These committees shall be in operation for five years from the date of their first meeting.

15. On the date integration takes effect, the secretary of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec in office shall become the secretary of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec until his reappointment or replacement by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec.

16. On the date integration takes effect, the syndic and assistant syndics of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec in office when integration takes effect shall become the syndic and assistant syndics of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec for the unexpired period of their term until their reappointment or replacement by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec.

17. The Code of ethics of guidance counsellors (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 41), amended by the Regulation approved by Order in Council 818-95 dated 14 June 1995, applies to the newly grouped members, with the following modifications:

(1) the title of the Code shall read as follows:

“Code of ethics of the members of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec”;

(2) where the Code is applied to the holder of a psychoeducator's permit, it shall read as if

(a) the words “psychoeducator” and “psychoeducation” were substituted *mutatis mutandis* for the words “guidance counsellor” and “guidance” respectively; and

(b) the word “test” were substituted for the words “psychometric test” in section 3.06.02;

(3) subparagraph *a* of section 1.01 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec”; and

(4) the title of Division VI, section 6.01 and the second paragraph of section 6.02 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec”.

That Regulation, with the above-mentioned modifications, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec under section 87 of the Professional Code.

18. The Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of



the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec, approved by Order in Council 47-94 dated 10 January 1994, applies to the newly grouped members, with the following modifications:

(1) the title of the Regulation shall read as follows:

“Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec”;

(2) where the Regulation is applied to the holder of a psychoeducator's permit, it shall read as if the word “psychoeducator” were substituted *mutatis mutandis* for the words “guidance counsellor”;

(3) section 1 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec”; and

(4) paragraph 3 of Schedule I to the Regulation shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec”.

That Regulation, with the above-mentioned modifications, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec under section 88 of the Professional Code.

19. The Regulation respecting the professional inspection committee of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec, approved by Order in Council 1662-91 dated 4 December 1991, applies to the newly grouped members, with the following modifications:

(1) the title of the Regulation shall read as follows:

“Regulation respecting the professional inspection committee of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec”;

(2) the first paragraph of section 1 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec”; and

(3) where the Regulation is applied to the holder of a psychoeducator's permit, the end of the first paragraph of section 1 and Schedule I shall read as if the word “evaluation” were substituted for the word “psychometric”.

That Regulation, with the above-mentioned modifications, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec under section 90 of the Professional Code.

20. The Regulation respecting the keeping of records and consulting and other offices by guidance counsellors (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 49) applies to the newly grouped members, with the following modifications:

(1) the title of the Regulation shall read as follows:

“Regulation respecting the keeping of records and consulting and other offices by the members of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec”;

(2) where the Regulation is applied to the holder of a psychoeducator's permit, it shall read as if the words “psychoeducator” and “psychoeducators” were substituted for the words “guidance counsellor” and “guidance counsellors” respectively;

(3) paragraph *a* of section 1.01 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec”; and

(4) where paragraph *f* of section 2.02 is applied to the holder of a psychoeducator's permit, the words “and professional” shall be deleted.

That Regulation, with the above-mentioned modifications, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec under the first paragraph of section 91 of the Professional Code.

21. The Regulation respecting the cessation of practice of a member of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec, approved by Order in Council 1694-93 dated 1 December 1993, applies to the newly grouped members, with the following modifications:

(1) the title of the Regulation shall read as follows:

“Regulation respecting the cessation of practice of a member of the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec”;

(2) where the Regulation is applied to the holder of a psychoeducator’s permit, it shall read as if the words “psychoeducator” and “psychoeducators” were substituted *mutatis mutandis* for the words “guidance counsellor” and “guidance counsellors” respectively; and

(3) section 1 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec”.

That Regulation, with the above-mentioned modifications, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec under the second paragraph of section 91 of the Professional Code.

**22.** The Regulation respecting the business of the Bureau, the administrative committee and general meetings of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec, approved by Order in Council 1661-91 dated 4 December 1991, applies to the newly grouped members, with the following modifications:

(1) the title of the Regulation shall read as follows:

“Regulation respecting the business of the Bureau, the administrative committee and general meetings of the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec”;

(2) the second paragraph of section 1 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec”;

(3) the first paragraph of section 11 shall read as if the number “25” were substituted for the number “17” and the second paragraph of that section, as if the number “24” were substituted for the number “16”;

(4) the words “holding a guidance counsellor’s permit issued by the Ordre des conseillers et conseillères

d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” shall be added after the word “vice-president” in section 17;

(5) section 25 shall read as if the word “vice-presidents” were substituted for the word “vice-president” and the words “the vice-president holding a guidance counsellor’s permit issued by the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the word “he” after the words “unable to act”; and

(6) section 26 shall be deleted.

That Regulation, with the above-mentioned modifications, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec under paragraphs *a*, *e* and *f* of section 93 of the Professional Code and paragraphs *a* and *b* of section 94 of the Code.

**23.** The Regulation respecting equivalence standards for a permit to be issued by the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 44) applies to the newly grouped members, with the following modifications:

(1) the title of the Regulation shall read as follows:

“Regulation respecting equivalence standards for the issue of permits by the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec”;

(2) paragraph *a* of section 1.01 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec”;

(3) paragraph *b* of section 4.01 shall read as if the following were added after the word “experience”: “or has completed the appropriate training with at least 48 credits divided as follows:

(*a*) 6 credits in basic theories of vocational development;

(*b*) 12 credits in the theory and practice of individual and group counselling;

(*c*) 12 credits in the theory and practice of psychometrics and psychological assessment, statistics and measurement in those areas;

(d) 3 credits in research theory;

(e) 9 credits in psychology, in particular, personality development and psychopathology;

(f) 3 credits comprising activities related to the practice of the profession, in particular, internships, laboratories, workshops or practicums; and

(g) 3 credits comprising activities related to the knowledge and processing of academic and professional information.”; and

(4) the diploma and training equivalence standards in that Regulation shall apply only to the guidance counsellor’s permit.

That Regulation, with the above-mentioned modifications, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec under paragraph *c* of section 93 of the Professional Code.

**24.** The Regulation respecting professional liability insurance for the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec, approved by Order in Council 816-83 dated 27 April 1983, applies to the newly grouped members, with the following modifications:

(1) the title of the Regulation shall read as follows:

“Regulation respecting professional liability insurance for the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec”;

(2) where the Regulation is applied to the holder of a psychoeducator’s permit, it shall read as if the words “psychoeducator” and “psychoeducators” were substituted for the words “guidance counsellor” and “guidance counsellors” respectively; and

(3) section 1 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec”.

That Regulation, with the above-mentioned modifications, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec under paragraph *d* of section 93 of the Professional Code.

**25.** The Regulation respecting refresher training periods for guidance counsellors (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 48) applies to the newly grouped members, with the following modifications:

(1) the title of the Regulation shall read as follows:

“Regulation respecting refresher training courses for members of the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec”;

(2) where the Regulation is applied to the holder of a psychoeducator’s permit, it shall read as if the words “psychoeducator” and “psychoeducators” were substituted for the words “guidance counsellor” and “guidance counsellors” respectively; and

(3) paragraph *a* of section 1.01 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec”.

That Regulation, with the above-mentioned modifications, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec under paragraph *j* of section 93 of the Professional Code.

**26.** The Regulation respecting the committee on training of guidance counsellors, made by Order in Council 1031-97 dated 13 August 1997, applies to the newly grouped members, with the following modifications:

(1) section 1 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec”;

(2) the provisions of that Regulation shall apply only to the training of guidance counsellors.

That Regulation, with the above-mentioned modifications, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Government under the second paragraph of section 184 of the Professional Code.

**27.** The Regulation respecting family mediation, made by Order in Council 1686-93 dated 1 December 1993, amended by the Regulation made by Order in Council 459-96 dated 17 April 1996, by section 23 of

chapter 42 of the Statutes of 1997, by the Regulation made by Order in Council 499-98 dated 8 April 1998 and by the Regulation made by Order in Council 905-99 dated 11 August 1999, applies to the newly grouped members, with the following modification:

— subparagraph 1 of the first paragraph of section 1 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec”.

That Regulation, with the above-mentioned modification, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Government under section 827.3 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25).

**28.** Section 1.23 of the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders, made by Order in Council 1139-83 dated 1 June 1983 and its subsequent amendments, applies to the newly grouped members, with the following modifications:

(1) the following diplomas awarded by the designated teaching establishments shall give access to the guidance counsellor’s permit issued by the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec:

— Maîtrise en sciences de l’orientation (M.A.) with internship and paper, from Université Laval;

— Maîtrise en psychologie (M.Ps.), option Psychologie du counselling, from Université de Montréal;

— Maîtrise en orientation (M.Ed.) with internship and paper, from Université de Sherbrooke;

— Master of Arts (M.A.), non thesis, in Counselling Psychology, from McGill University;

(2) the introductory paragraph of section 1.23 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers d’orientation du Québec”.

This listing of diplomas giving access to a guidance counsellor’s permit shall not affect the rights of a person who, when integration takes effect, holds a diploma referred to in section 1.23 of the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist’s cer-

tificates of professional orders, which establishes the diplomas that give access to the permits issued by the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec.

This provision shall cease to apply from the date of coming into force of a regulation made by the Government under the first paragraph of section 184 of the Professional Code with respect to the diplomas that give access to the guidance counsellor’s and psychoeducator’s permits.

**29.** The Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders shall read with the following section inserted after section 1.23:

“**1.23.1.** The following diplomas awarded by the designated teaching establishments shall give access to the psychoeducator’s permit issued by the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec:

— Maîtrise en psychoéducation (M.Sc.) with internships, from Université de Montréal;

— Maîtrise en psychoéducation (M.Ed.) with internships, from Université de Sherbrooke;

— Maîtrise en psychoéducation (M.Sc.) with internships, from Université du Québec à Hull and Université du Québec à Trois-Rivières.

This provision shall cease to apply from the date of coming into force of a regulation made by the Government under the first paragraph of section 184 of the Professional Code with respect to the diplomas that give access to the guidance counsellor’s and psychoeducator’s permits.”.

**30.** In order to be granted a psychoeducator’s permit issued by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec, a person shall, within two years following the date integration takes effect, apply for a psychoeducator’s permit in the form prescribed by the Bureau and demonstrate to the Bureau’s satisfaction that he has the following training or one of the following two combinations of training and experience:

(1) training:

(a) a master’s degree in psychoeducation awarded by Université de Montréal, by Université de Sherbrooke, by Université du Québec à Hull or by Université du

Québec à Trois-Rivières; a master's degree in special education, psychoeducation program, or a master's degree in education, psychoeducation concentration, awarded by Université de Sherbrooke;

(b) 270 hours of supervised internship in psychoeducation or, where the internship is not completed under the academic programs referred to in subparagraph *a*, 270 hours of internship in psychoeducation supervised by a person trained in psychoeducation and having five years' relevant work experience in the field of psychoeducation;

(2) a combination of the following training and experience:

(a) a bachelor's degree in psychoeducation awarded by Université de Montréal or Université de Sherbrooke, a bachelor's degree, a certificate of at least 90 credits or a licence in psychoeducation or in education of exceptional children awarded by Université de Montréal or Université de Sherbrooke or a bachelor's degree in psychoeducation or in education of exceptional children in the psychoeducation program, awarded by Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue, Université du Québec à Hull or Université du Québec à Trois-Rivières;

(b) 270 hours of supervised internship in psychoeducation or, where the internship has not been completed under the academic programs referred to in subparagraph *a*, 270 hours of internship in psychoeducation supervised by a person trained in psychoeducation and having five years' relevant work experience in the field of psychoeducation;

(c) at least 75 hours of academic or applied training in psychoeducation, recognized by a resolution of the Bureau, completed during the five years preceding the application for a psychoeducator's permit or, if the degree was awarded less than five years before the permit application date, at least 15 hours of such training for each year following the awarding of the degree;

(3) both the following training and experience:

(a) university education of at least 90 credits as follows:

i. at least 18 credits in the person and his environment, that is in the biological, cognitive, social-emotional development of children, adolescents, adults and the aged, in the theoretical models of personality and behavioural psychology by various approaches, such as dynamic, behavioural, social, cognitive, systemic or ecological, and in the functioning of groups and minorities, cultural differences and social and legal organization;

ii. at least 18 credits in adjustment difficulties, that is psychopathology and behavioural problems, integration and adjustment problems, such as delinquency and criminal behaviour, drug addiction, mental and physical handicaps, the dysfunctional family, gerontology and dropping out;

iii. at least 6 credits in methods of research and analysis, that is, the scientific method and statistics;

iv. at least 33 credits in psychoeducational intervention comprising:

(aa) at least 21 credits in general methodology, that is, observation and evaluation, planning and organization, group leadership and application, communication, clinical diagnosis and case studies;

(bb) at least 12 credits in environment, clients and methods of specific intervention, that is, in helping relationships, intervention in rehabilitation centres, in secure, family, school or community environments, in mental health intervention, in prevention and early intervention, working with crisis situations and in psychomotor rehabilitation;

v. at least 3 credits in professional conduct and professional ethics, that is, the history of psychoeducation, description of current practices, practising standards and professional conduct and ethics;

vi. at least 12 credits or 540 hours of internship in psychoeducation supervised by a person trained in psychoeducation and having five years' relevant work experience in the field of psychoeducation;

(b) at least 75 hours of academic or applied training in psychoeducation, completed during the five years preceding the application for a psychoeducator's permit;

(c) five years' continuous work experience in the field of psychoeducation completed during the five years preceding the application for a psychoeducator's permit.

The establishment of the degrees determining the academic requirements for a permit as a psychoeducator shall not affect the rights of a person who:

(1) is registered, for the fall 2000 or winter 2001 term, in a study program leading to a master's degree referred to in clause *a* of subparagraph 1 of the first paragraph where that person subsequently earns that degree and where, within the four years following the date integration takes effect, the person meets the re-

quirements under clause *b* of subparagraph 1 of the first paragraph and applies for a psychoeducator's permit in the form prescribed by the Bureau of the Order; or

(2) is registered, for the fall 2000 or winter 2001 term, in a study program leading to a bachelor's degree or other degree referred to in clause *a* of subparagraph 2 of the first paragraph where that person subsequently earns that degree and where, within the six years following the date integration takes effect, the person meets the requirements under clauses *b* and *c* of subparagraph 2 of the first paragraph and applies for a psychoeducator's permit in the form prescribed by the Bureau of the Order.

**31.** The equivalence standards set out in the Règlement sur les normes d'équivalence pour devenir membre de l'Association des psychoéducateurs du Québec, duly approved by the board of directors of the Association des psychoéducateurs du Québec at its meeting of 13 March 1999, applies to the psychoeducator's permit for the purpose of recognizing, in accordance with subparagraph *g* of the first paragraph of section 86 of the Professional Code, diploma or training equivalence, with the following modifications:

— the following shall be added after the word “ans”, at the end of paragraph *b* of section 4.01 of the Règlement: “ou il a suivi une formation appropriée comportant un minimum de 48 crédits répartis de la façon suivante:

*a)* 12 crédits portant sur la personne et son environnement notamment sur le développement biologique, cognitif, affectif et social des enfants, adolescents, adultes et personnes âgées; sur les modèles théoriques de la psychologie de la personnalité et du comportement (dynamique, comportementale, sociale, cognitive, systémique, écologique); sur le fonctionnement des groupes, des minorités, les particularités culturelles, l'organisation sociale et légale;

*b)* 9 crédits portant sur les problématiques de l'adaptation notamment sur la psychopathologie et les troubles de la conduite, les problèmes d'intégration et d'adaptation (délinquance et criminalité, toxicomanie, handicaps intellectuels et physiques, désorganisation familiale, gérontologie, décrochage, etc.);

*c)* 3 crédits portant sur les méthodes de recherche et d'analyse notamment sur les méthodes scientifiques, les statistiques, les analyses qualitative et quantitative et la rédaction de rapports;

*d)* 18 crédits portant sur l'intervention psychoéducative notamment sur les méthodologies générales: l'observation et l'évaluation, la planification et l'organisation, l'ani-

mation et l'utilisation, la communication et la relation d'aide; sur l'intervention en centre de réadaptation, en milieu sécuritaire, en milieu familial, scolaire ou communautaire; sur l'intervention en santé mentale; sur la prévention et l'intervention précoce; sur l'intervention en situation de crise; sur la rééducation psychomotrice;

*e)* 6 crédits de stages pratiques supervisés en psychoéducation.”.

The diploma and training equivalence standards set out in this Règlement shall apply only to the psychoeducator's permit.

The equivalence standards for the issue of a psychoeducator's permit shall cease to apply on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec under paragraph *c* of section 93 of the Professional Code.

**32.** A person who, on the date preceding the date integration takes effect, holds a permit issued by the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec shall become the holder of a guidance counsellor's permit issued by the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec.

3826

Gouvernement du Québec

## **O.C. 1050-2000, 24 August 2000**

An Act respecting liquor permits  
(R.S.Q., c. P-9.1)

### **Lay-out standards for establishments — Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting lay-out standards for establishments

WHEREAS under paragraphs 2, 6, 7 and 16 of section 114 of the Act respecting liquor permits (R.S.Q., c. P-9.1), the Régie des alcools, des courses et des jeux may make regulations on the matters set forth therein;

WHEREAS under those provisions, the Government approved the Regulation respecting lay-out standards for establishments by Order in Council 1989-82 dated 2 September 1982;

WHEREAS under section 8 of that Regulation, where a permit is used at a theatre, amphitheatre, race track or sports centre, the sale of alcoholic beverages is restricted to elsewhere than in the stands, seats or other spectator areas;

WHEREAS the increase in pedestrian movement resulting therefrom is likely to jeopardize, in certain places, public safety and it is expedient to remedy that situation;

WHEREAS, at its plenary session of 18 August 2000, the Régie made the Regulation to amend the Regulation respecting lay-out standards for establishments;

WHEREAS under section 116 of the Act respecting liquor permits, such a regulation must be submitted for approval to the Government;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be approved without having been subject to publication as required by section 8 of that Act if the authority approving it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has approved it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force shall be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies the absence of prior publication and such coming into force of the Regulation to amend the Regulation respecting lay-out standards for establishments;

— with respect to certain places, it is important that the Régie be empowered, as soon as possible, to allow the sale of alcoholic beverages in the stands, seats or other spectator areas in a theatre, amphitheatre, race track or sports centre, so that public safety is not jeopardized in those places, in particular in the event of an emergency;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Public Security:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting lay-out standards for establishments, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif,*

## **Regulation to amend the Regulation respecting lay-out standards for establishments\***

An Act respecting liquor permits  
(R.S.Q., c. P-9.1, s. 114, pars. 2, 6, 7 and 16)

1. Section 8 of the Regulation respecting lay-out standards for establishments is amended by striking out the words “, and sale is restricted to that location” in the first paragraph.

2. Section 9 is amended by inserting the words “or sale” after the word “consumption”.

3. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3833

Gouvernement du Québec

### **O.C. 1054-2000, 24 August 2000**

Transport Act  
(R.S.Q., c. T-12)

Highway Safety Code  
(R.S.Q., c. C-24.2)

### **Montréal’s international airports, Jean-Lesage International Airport, Port of Montréal and Port of Québec**

#### **— Temporary increase in the number of chartered buses**

Regulation to promote a temporary increase in the number of chartered buses to Montréal’s international airports, Jean-Lesage International Airport, the Port of Montréal and the Port of Québec

\* The Regulation respecting lay-out standards for establishments approved by Order in Council 1989-82 dated 2 September 1982 (1982, *G.O.* 2, 3159) was only amended once by the Regulation approved by Order in Council 1057-90 dated 18 July 1990 (1990, *G.O.* 2, 2194).

WHEREAS under paragraph *c* of section 5 of the Transport Act (R.S.Q., c. T-12), amended by section 2 of chapter 82 of the Statutes of 1999, the Government may, by regulation, determine what activities require a permit for the transport of persons, provide exceptions to the activities requiring a permit as regards types of persons transported, the kinds of services, the means of transport or transport systems used and the territory or distance covered, and prescribe conditions for the carrying on of such an activity or the availing of such an exception and fix the duration of such exception;

WHEREAS under paragraph *n* of section 5 of the Act, the Government may, by regulation, determine the requirements applicable to contracts in the case of a carrier or any person to whom the Act respecting owners and operators of heavy vehicles (R.S.Q., c. P-30.3) applies;

WHEREAS under paragraph 18 of section 618 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2), the Government may by regulation, provide, subject to the conditions it determines, other cases of total or partial exemption from registration;

WHEREAS it is expedient to authorize temporarily the holders of a permit for chartered transportation services to provide their services to groups of persons who pass through Montréal's international airports, Jean-Lesage International Airport, the Port of Montréal and the Port of Québec and to provide a temporary registration exemption for the owners of buses from outside Québec and an exemption for the requirement to obtain a permit to lease those buses;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published as required by section 8 of the Act, where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or between that date and the date applicable under section 17, where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force shall be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies the absence of prior publication and such coming into force of the Regulation attached to this Order in Council:

— The period of greatest demand for chartered buses generally occurs during the months of September and October and if the Regulation attached to this Order in Council does not come into force this year during that period, the number of chartered buses available will be insufficient to meet that demand;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the Regulation to promote a temporary increase in the number of chartered buses to Montréal's international airports, Jean-Lesage International Airport, the Port of Montréal and the Port of Québec, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### **Regulation to promote a temporary increase in the number of chartered buses to Montréal's international airports, Jean-Lesage International Airport, the Port of Montréal and the Port of Québec**

Transport Act  
(R.S.Q., c. T-12, s. 5, pars. *c* and *n*; 1999, c. 82, s. 2)

Highway Safety Code  
(R.S.Q., c. C-24.2, s. 618, par. 18)

1. Every holder of a permit for chartered transportation service is authorized, from 6 September to 22 October 2000, to provide chartered services for the transportation of persons by a category 1 bus within the meaning of section 2 of the Bus Transport Regulation made by Order in Council 1991-86 dated 19 December 1986 as it reads when applied or to provide services for leasing such a bus, where the following conditions are met:

(1) the group of persons transported passed or will pass through, as the case may be, one of Montréal's international airports, Jean-Lesage International Airport, the Port of Montréal or the Port of Québec during their trip to Québec;

(2) the driver has in his possession a copy of the contract for chartered transport which must conform to the provisions of subparagraphs 1 and 3 to 9 of section 52 of the Bus Transport Regulation and on which the mention of the price of the trip may be stricken out;

(3) no later than on 30 November 2000, the carrier must send the Commission des transports du Québec



copies of the contracts referred to in paragraph 2 or an account of all activities carried out under this Regulation including a compilation of the information that the contracts must contain.

2. No permit shall be required for the leasing of a bus intended for the chartered transport services referred to in section 1 where the lessee holds a permit for chartered transportation services.

3. The owner of a bus referred to in section 57 of the Regulation respecting road vehicle registration made by Order in Council 1420-91 dated 16 October 1991 as it reads when applied is also exempt from the registration required by that section, from 6 September to 22 October 2000, where the following conditions are met:

(1) the bus is used in accordance with section 1;

(2) the bus is issued a valid registration certificate by another administrative authority, it is insured in accordance with sections 84 and 87.1 of the Automobile Insurance Act (R.S.Q., c. A-25) and the taxes on the chartered transport are paid;

(3) the bus is equipped with the mechanical inspection certificate and the inspection sticker referred to in section 203 of the Regulation respecting safety standards for road vehicles made by Order in Council 1483-98 dated 27 November 1998 as it reads when applied.

The provisions of the first paragraph shall also apply, *mutatis mutandis*, to the owner of a bus registered in an American state that entered into reciprocal commercial vehicle registration agreements with Québec.

4. Any contract for the leasing of a bus intended for the chartered transport referred to in section 1 must contain the following minimum provisions:

(1) the name of the lessee of the heavy vehicle, his identification number in the Registre des propriétaires et des exploitants de véhicules lourds and his address;

(2) the name of the lessor of the heavy vehicle, who must be designated as the owner of the vehicle, his identification number in the Registre des propriétaires et des exploitants de véhicules lourds and his address;

(3) the category of bus and the licence plate number or the number entered on the registration certificate of the leased vehicle;

(4) in the case of a leasing contract for a bus with the services of a driver, the mention that the lessor remains responsible for the control of the driving of the leased

vehicle and commits to be liable for the operation of the vehicle with respect to the provisions of the Act respecting owners and operators of heavy vehicles and the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2);

(5) in the case of a leasing contract without the services of a driver, the mention that the lessor is responsible for the control of the driving of the leased vehicle and he commits to be liable for the operation of the vehicle with respect to the provisions of those Acts;

(6) the leasing period, which may be designated by the dates of the beginning and end of the contract, by the conditions of termination of the contract or by a reference to the contract for transport;

(7) the date on which the contract is entered into if different from the date of the signing.

The contract must be signed by the lessor and the lessee or their mandataries. A copy must be kept in the vehicle.

5. This Regulation comes into force on 6 September 2000.

3832



## Draft Regulations

### Draft Regulation

An Act respecting farm-loan insurance and forestry-loan insurance (R.S.Q., c. A-29.1)

#### Regulation — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Act respecting farm-loan insurance and forestry-loan insurance, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to alter, based on conclusions of an actuarial analysis, the level of insurance charge payable by the Government to the Fonds d'assurance-prêts agricoles et forestiers.

It proposes to reduce from 1.85 % to 1.43 % the premium rate applicable to farm loans and forestry loans and to increase from 1 % to 1.25 % the premium rate applicable to lines of credit.

To date, study of the matter has shown no impact on the public or businesses.

Further information may be obtained by contacting Marc Dion, Chairman, Société de financement agricole, 930, chemin Sainte-Foy, Québec (Québec) G1S 4Y6, telephone: (418) 646-9712.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the undersigned, 200, chemin Sainte-Foy, Québec (Québec) G1R 4X6.

RÉMY TRUDEL,  
*Minister of Agriculture, Fisheries and Food*

### Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Act respecting farm-loan insurance and forestry-loan insurance\*

An Act respecting farm-loan insurance and forestry-loan insurance (R.S.Q., c. A-29.1, s. 24)

1. Section 2 of the Regulation respecting the application of the Act respecting farm-loan insurance and forestry-loan insurance (R.R.Q., 1981, c. A-29.1, r. 1) is amended

(1) by substituting “2000-2001” for “1992-1993” in the part preceding paragraph 1;

(2) by substituting “1.43 %” for “1,85 %” in paragraph 1; and

(3) by substituting “1.25 %” for “1 %” in paragraph 2.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3829

### Draft Regulation

Parks Act  
(R.S.Q., c. P-9)

#### Parks — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Parks Regulation, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

\* The Regulation respecting the application of the Act respecting farm-loan insurance and forestry-loan insurance (R.R.Q., 1981, c. A-29.1, r. 1) was last amended by the Regulation made by Order in Council 385-97 dated 26 March 1997 (1997, G.O. 2, 1425). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

The draft Regulation will establish the zoning for Parc d'Anticosti. The area of the park (568.5 km<sup>2</sup>) will be divided into three zones, that is, preservation zones (381.7 km<sup>2</sup>) to protect the special features of the park, natural environment zones (185.9 km<sup>2</sup>) corresponding to the sectors reserved for the discovery and exploration of the natural environment and service zones (about 1 km<sup>2</sup>) for reception and, if need be, accommodation purposes.

To that end, the draft Regulation will amend the Parks Regulation by adding Schedule 21 which will establish the zoning.

To date, study of the matter has shown no negative impact other than the prohibition of hunting activities on the territory of the park. The territory of two outfitting businesses will be reduced respectively by 11 % and 7 %.

Further information may be obtained by contacting:

Jean Boisclair  
Société de la faune et des parcs du Québec  
Direction de la planification et du développement des parcs  
675, boulevard René-Lévesque Est, 10<sup>e</sup> étage  
Québec (Québec)  
G1R 5V7

Telephone: (418) 521-3935 extension 4896  
Fax: (418) 528-0834

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister responsible for Wildlife and Parks, 700, boulevard René-Lévesque Est, 29<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5H1.

GUY CHEVRETTE,  
*Minister responsible for Wildlife and Parks*

---

## **Regulation to amend the Parks Regulation\***

Parks Act  
(R.S.Q., c. P-9, s. 9)

1. The Parks Regulation is amended by adding the following at the end of section 3:

“Schedule 21: Parc de conservation d'Anticosti”.

2. The Regulation is amended by adding the attached Schedule 21 after Schedule 20.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

---

\* The Parks Regulation was made by Order in Council 838-2000 dated 28 June 2000 (2000, *G.O.* 2, 3556).



## Draft Regulation

An Act respecting the conservation and development of wildlife  
(R.S.Q., c. C-61.1)

### Wildlife sanctuaries — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting wildlife sanctuaries, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation will amend the Regulation respecting wildlife sanctuaries by the repeal of the Île d'Anticosti Wildlife Sanctuary whose territory will be included in the Parc de conservation d'Anticosti.

To that end, the draft Regulation will amend the Regulation respecting wildlife sanctuaries by removing the name Île d'Anticosti Wildlife Sanctuary from Schedule I.

To date, study of the matter has shown no negative impact on the citizens since hunting is already prohibited on the territory of that wildlife sanctuary.

Further information may be obtained by contacting:

Jean Boisclair  
Société de la faune et des parcs du Québec  
Direction de la planification et du développement des parcs  
675, boulevard René-Lévesque Est, 10<sup>e</sup> étage  
Québec (Québec)  
G1R 5V7

Telephone: (418) 521-3935 extension 4896  
Fax: (418) 528-0834

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister responsible for Wildlife and Parks, 700, boulevard René-Lévesque Est, 29<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5H1.

GUY CHEVRETTE,  
*Minister responsible for Wildlife and Parks*

---

## Regulation to amend the Regulation respecting wildlife sanctuaries\*

An Act respecting the conservation and development of wildlife  
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 121)

1. The Regulation respecting wildlife sanctuaries is amended by striking out the name “Île d'Anticosti Wildlife Sanctuary” in Schedule I.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3827

---

\* The Regulation respecting wildlife sanctuaries was made by Order in Council 859-99 dated 28 July 1999 (1999, *G.O.* 2, 2432) and has not been amended since.

## Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

<b>Regulations — Statutes</b>	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Wildlife sanctuaries ..... (R.S.Q., c. C-61.1)	4500	Draft
Environment Quality Act — Reduction of pollution from agricultural sources ..... (R.S.Q., c. Q-2)	4481	M
Farm-loan insurance and forestry-loan insurance, An Act respecting... — Regulation ..... (R.S.Q., c. A-29.1)	4497	Draft
Highway Safety Code — Montréal's international airports, Jean-Lesage International Airport, the Port of Montréal and the Port of Québec — Temporary increase in the number of chartered buses ..... (R.S.Q., c. C-24.2)	4493	N
Lay-out standards for establishments ..... (An Act respecting liquor permits, R.S.Q., c. P-9.1)	4492	M
Liquor permits, An Act respecting... — Lay-out standards for establishments ... (R.S.Q., c. P-9.1)	4492	M
Ministère des Ressources naturelles, An Act respecting the... — Programme relatif à une délégation de gestion de terres du domaine public en faveur de municipalités régionales de comté de la région administrative du Saguenay–Lac-Saint-Jean — Replacement — Experimental project regarding forest management — Amendments ..... (R.S.Q., c. M-25.2)	4475	N
Montréal's international airports, Jean-Lesage International Airport, the Port of Montréal and the Port of Québec — Temporary increase in the number of chartered buses ..... (Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2)	4493	N
Montréal's international airports, Jean-Lesage International Airport, the Port of Montréal and the Port of Québec — Temporary increase in the number of chartered buses ..... (Transport Act, R.S.Q., c. T-12)	4493	N
Parks ..... (Parks Act, R.S.Q., c. C-61.1)	4497	Draft
Parks Act — Parks ..... (R.S.Q., c. C-61.1)	4497	Draft
Professional Code — Psychoeducators — Integration into the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec ..... (R.S.Q., c. C-26.1)	4482	N
Programme relatif à une délégation de gestion de terres du domaine public en faveur de municipalités régionales de comté de la région administrative du Saguenay–Lac-Saint-Jean — Replacement — Experimental project regarding forest management — Amendments ..... (An Act respecting the Ministère des Ressources naturelles, R.S.Q., c. M-25.2)	4475	N

---

Psychoeducators — Integration into the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec . . . . .	4482	N
(Professional Code, R.S.Q., c. C-26.1)		
Reduction of pollution from agricultural sources . . . . .	4481	M
(Environment Quality Act, R.S.Q., c. Q-2)		
Transport Act — Montréal's international airports, Jean-Lesage International Airport, the Port of Montréal and the Port of Québec — Temporary increase in the number of chartered buses . . . . .	4493	N
(R.S.Q., c. T-12)		
Wildlife sanctuaries . . . . .	4500	Draft
(An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)		